

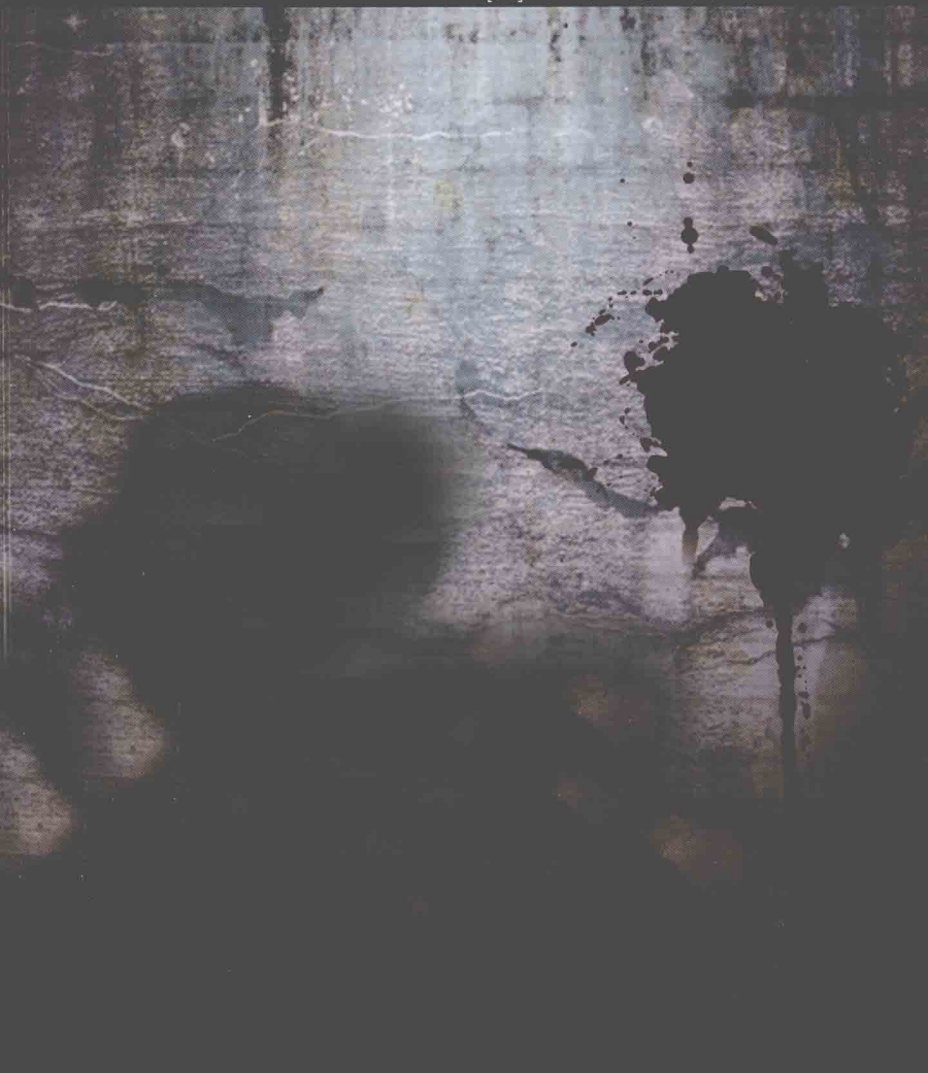
THE QUEEN OF CRIME  
Agatha Christie  
12  
1890 - 2010

阿加莎·克里斯蒂  
侦探推理系列

*Secret Investigates*

# 波洛探案集

[英] 阿加莎·克里斯蒂 著 张建平 译



人民文学出版社

阿加莎·克里斯蒂  
侦探推理系列

---

*Poirot Investigates*

# 波洛探案集

[英] 阿加莎·克里斯蒂 著 张建平 译

人民文学出版社

著作权合同登记号:图字 01 - 2010 - 3778

Agatha Christie

## POIROT INVESTIGATES

---

据 HarperCollins Publishers 2001 版译出

POIROT INVESTIGATES® [波洛探案集] Copyright © 2011  
Agatha Christie Limited (a Chorion company). All rights reserved.  
Poirot Investigates was first published in 1924.

### 图书在版编目(CIP)数据

波洛探案集/(英)克里斯蒂著;张建平译. —北  
京:人民文学出版社, 2011  
ISBN 978-7-02-008669-6

I. ①波… II. ①克… ②张… III. ①故事—作品  
集—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 119974 号

责任编辑:马爱农

责任印制:王景林

### 波洛探案集

Bo Luo Tan An Ji

[英]阿加莎·克里斯蒂 著  
张建平 译

---

人民文学出版社出版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

宁波市大港印务有限公司印刷 新华书店经销  
字数 125 千字 开本 850×1092 毫米 1/32 印张 6.75  
2011 年 8 月北京第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷  
印数 1—20000

ISBN 978-7-02-008669-6

定价 20.00 元

---

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595

## 出版说明

阿加莎·克里斯蒂被誉为举世公认的侦探推理小说女王。她的著作英文版销售量逾10亿册,而且还被译成百余种文字,销售量亦逾10亿册。她一生创作了80部侦探小说和短篇故事集,19部剧本,以及6部以玛丽·维斯特麦考特的笔名出版的小说。著作数量之丰仅次于莎士比亚。

随着克里斯蒂笔下创造出的文学史上最杰出、最受欢迎的侦探形象波洛,和以女性直觉、人性关怀见长的马普尔小姐的面世,如今克里斯蒂这个名字的象征意义几近等同于“侦探推理小说”。

阿加莎·克里斯蒂的第一部小说《斯泰尔斯庄园奇案》写于第一次世界大战末,战时她担任志愿救护队员。在这部小说中她塑造了一个可爱的小个子比利时侦探赫尔克里·波洛,他成为继福尔摩斯之后侦探小说中最受读者欢迎的侦探形象。《斯泰尔斯庄园奇案》经过数次退稿后,最终于1920年由博得利·黑德出版公司出版。

之后,阿加莎·克里斯蒂的侦探推理小说创作一发而不可收,平均每年创作一部小说。1926年,阿加莎·克里斯蒂写出了自己的成名作《罗杰疑案》(又译作《罗杰·艾克罗伊德谋杀案》)。这是她第一部由柯林斯出版公司出版的小说,开创了作为作家的她与出版商的合

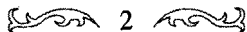
作关系,并一直持续了50年,共出版70余部著作。《罗杰疑案》也是阿加莎·克里斯蒂第一部被改编成剧本的小说,以Alibi的剧名在伦敦西区成功上演。1952年她最著名的剧本《捕鼠器》被搬上舞台,此后连续上演,时间之长久,创下了世界戏剧史上空前的纪录。

1971年,阿加莎·克里斯蒂获得英国女王册封的女爵士封号。1976年,她以85岁高龄永别了热爱她的人们。此后,又有她的许多著作出版,其中包括畅销小说《沉睡的谋杀案》(又译《神秘的别墅》、《死灰复燃》)。之后,她的自传和短篇故事集《马普尔小姐探案》、《神秘的第三者》、《灯光依旧》相继出版。1998年,她的剧本《黑咖啡》被查尔斯·奥斯本改编为小说。

阿加莎·克里斯蒂的侦探推理小说,上世纪末在国内曾陆续有过部分出版,但并不完整且目前市面上已难寻踪迹。鉴于这种状况,我们推出最新版本的“阿加莎·克里斯蒂侦探推理系列”,以下两个特点使其显著区别于以往旧译本,其一:收录相对完整,包括经全球评选公认的阿加莎·克里斯蒂侦探推理小说代表作品;其二:根据时代的发展,对原有译文全部重新整理,使之更加贴近读者的阅读习惯。愿我们的这些努力,能使这套“阿加莎·克里斯蒂侦探推理系列”成为喜爱她的读者们所追寻的珍藏版本。

人民文学出版社编辑部

2006年5月



## 目 录

- 第一部 “西方明星”历险记 ..... ( 1 )
- 第二部 马斯顿大厦的悲剧 ..... ( 30 )
- 第三部 廉价公寓房历险记 ..... ( 48 )
- 第四部 射猎者小屋的秘密 ..... ( 67 )
- 第五部 百万美元债券抢劫案 ..... ( 84 )
- 第六部 埃及坟墓历险记 ..... ( 97 )
- 第七部 大都会珠宝抢劫案 ..... (117)
- 第八部 首相绑架案 ..... (139)
- 第九部 达文海姆先生失踪案 ..... (164)
- 第十部 意大利贵族历险记 ..... (183)
- 第十一部 遗嘱失踪案 ..... (197)

## 第一部 “西方明星”历险记

我站在波洛房间的窗子前，百无聊赖地看着底下的街面。

“怪事。”我突然轻声叫道。

“怎么啦，朋友？”埋坐在舒适的椅子上的波洛平静地问道。

“波洛，根据下列事实推断一下！这里有一位年轻女士，衣着华丽——时髦的帽子、高贵的皮草。她一个人慢慢走来，边走边抬头看屋子。她却不知道，有三个男人和一个中年女人在跟踪她。又有一个差童加入了进来，他一边跟着那姑娘，一边指手画脚。这是演的哪一出啊？难道这姑娘是个骗子，那些跟踪她的侦探准备逮捕她？抑或他们是流氓，正密谋袭击一个无辜的人？大侦探怎么说？”

“大侦探么，朋友，像以往一样，选择最简单的方法。他要站起来亲眼看一看。”我的朋友边说边来到了窗前。

随即他忍不住咯咯笑了起来。

“像以往一样，你的事实里掺杂着你那不可救药的罗曼蒂克。这是电影明星玛丽·马维尔小姐嘛。跟踪她的是几个认出她的崇拜者。而且，顺便说一下，亲爱的黑斯廷斯，她完全知道这件事！”

我哈哈大笑。

“这么一来全都解释得通了！但你这算不上高明，波洛。你只不过认出她罢了。”

“完全正确！你在银幕上看过玛丽·马维尔多少次，亲爱的？”

我想了想。

“大概十来次吧。”

“而我——一次！但我认出了她，你却没有。”

“她看上去跟银幕上大不一样。”我答道，相当心虚。

“啊！见鬼！”波洛叫道。“你总不见得指望她戴一顶牛仔帽，或光着脚，披着一头卷发，像个爱尔兰姑娘似的，在伦敦大街上招摇过市吧？你总是把什么都不当回事！想想舞女瓦莱丽·圣克莱尔的案子吧。”

我耸耸肩膀，有点不高兴。

“不过你可以自慰，朋友，”波洛说，冷静了下来。“不是什么人都能成为赫尔克里·波洛的！这我很清楚。”

“你真是我认识的人当中最把自己当回事的！”我半喜半嗔地叫道。

“你想怎么样？当一个人独一无二的时候，他当然会知道！别人也同意这样的看法——甚至，如果我没弄错的话，玛丽·马维尔小姐。”

“什么？”

“毫无疑问。她往这边来了。”

“你怎么知道的？”



“非常简单。这条街，不是上等人居住的，朋友！这里没有受欢迎的医生，没有受欢迎的牙医——更没有一个受欢迎的女帽设计师！但这里有一个受欢迎的侦探。是的，朋友，这是真的——我正在成为一个模板，最新款的！一个人对另一个人说：‘怎么，你丢失了你的金笔盒？你一定得去找那个小个子比利时人。他太神了！大家伙儿都去找他！快去！’他们找来了，朋友！带着最愚蠢的问题！”楼下门铃响了。“我怎么跟你说来着？那是马维尔小姐。”

像以往一样，波洛说得不错。转眼之间，那位美国女影星被领了进来，我们站了起来。

玛丽·马维尔无疑是银幕上最当红的女演员之一。她刚由丈夫格雷戈里·B. 罗尔夫陪同来到英国，她丈夫也是电影演员。他们大约一年前在美国结婚，这是他们第一次来英国。他们受到了极大的欢迎。每个人都要为玛丽·马维尔发狂，因为她那奇妙的衣服，她的毛皮时装，她的珠宝首饰，尤其是一件珠宝，一颗巨大的钻石，有一个与其主人相得益彰的雅称，“西方明星”。关于这颗著名的宝石的文章连篇累牍，真假难辨，据说它的保险额高达五万英镑。

我跟波洛站在一起迎候我们这位白肤金发的主顾，上述那些细节从我的脑子里匆匆闪过。

马维尔小姐矮小苗条，非常白皙，一脸的女孩子气，有一双孩子似的大而纯洁的蓝眼睛。

波洛给她拖来一把椅子，她开门见山地说了起来。

“你也许会觉得我很傻，波洛先生，但昨天晚上克朗肖爵士跟我说，你多么神奇地解开了他侄子之死的谜团，我觉得我正需要听听你的高见。我敢说，这只是个愚蠢的骗局——格雷戈里这么说的——但还是让我担心得要死。”

她停下喘口气。波洛笑着鼓励她往下说。

“说下去，夫人。你知道，我还没明白是怎么回事。”

“就是这些信。”马维尔小姐啪地打开手提包，拿出三封信，递给波洛。

波洛仔细地端详着信封。

“廉价信纸——姓名和地址印得很细致。看看里面。”他把信抽了出来。

我来到他身边，把脑袋从他肩膀上凑过去。信里只有一句话，像信封上一样印得很精细。内容如下：

那只巨大的钻石是上帝的左眼，必须哪里来回哪里去。

第二封信的内容跟第一封一样，但第三封比较复杂：

你得到过警告。你没有听从。现在钻石将从你手里夺走。月圆之时，作为上帝左右眼的两颗钻石将回归。特此。

“第一封信我当它是玩笑，”马维尔小姐解释说，“收到第二封时，我开始感到奇怪。第三封是昨天来的，我这才觉得，这事看起来比我想象的要严重。”

“我看这些信不是通过邮局寄来的。”

“对，是有人送来的——一个中国人。这才是让我害怕的。”

“为什么？”

“因为三年前格雷戈里是在旧金山的一个中国人手里买的这颗钻石。”

“我明白了，夫人，你相信信中所说的钻石是——”

“‘西方明星’，”马维尔小姐把话说完，“就是它。当时，格雷戈里记得这颗钻石有个故事，但是那个中国人没有提供任何信息。格雷戈里说他似乎吓得要死，恨不能立刻把那东西脱手。他的要价只有它实际价值的十分之一。这可是格雷戈里给我的结婚礼物。”

波洛若有所思地点点头。

“这个故事似乎是个难以置信的浪漫传奇。然而——谁知道呢？黑斯廷斯，请把我的小年历本递给我。”

我照办了。

“明白了。”波洛说，翻着年历本，“满月是哪一天？噢，星期五。还有三天。好，夫人，你要征求我的忠告，我就告诉你。这段美丽的历史或许是个骗局——但也许不是！所以，我建议你吧钻石交给我，让我来保管，直到星期五之后。然后我们可以采取我们愿意采取的步骤。”

女演员的脸上掠过一丝阴云，她勉强答道：

“我想这是不可能的。”

“你把钻石带在身上了吗——啊？”波洛注视着她。

那姑娘犹豫片刻，然后把手伸进裙服的前胸，掏出一根细细长长的链子。她俯身向前，摊开手掌。掌心里，一颗白色火焰般的钻石，精美地镶嵌在白金里，庄重地朝我们闪烁。

波洛长长地抽了口凉气。

“太棒了！”他喃喃道，“能让我看看吗，夫人？”他把钻石抓在自己的手里，仔细审视起来，然后还给了她，稍微欠一欠身子。“一颗华贵的钻石——毫无瑕疵。哦，天下无双！而你就这么到处随身带着它，就像这样！”

“不，不，我其实非常小心，波洛先生。通常是锁在我的珠宝箱子里，存放在宾馆保险柜里的。我们住在华美酒店，你知道。我今天是特地带来让你看看的。”

“你能把它留在我这里吗，不行？你愿不愿意听听波洛老爸的忠告？”

“嗯，是这样的，波洛先生。星期五我们要去亚德利猎场跟亚德利爵士夫妇小住几天。”

她的话引起我心里记忆的模糊回音。一些流言——现在怎么样了呢？几年前，亚德利爵士夫妇去过美国，传言说爵士在那里的几个女性朋友的帮助下大肆挥霍——但肯定还不止这些，更有流言把亚德利夫人的名字与那个加利福尼亚“影”星的名字连在了一起——哟！流言从我脑子里一闪而过——当然不是别人，就是格雷戈

里·B. 罗尔夫。

“我有一个小秘密要告诉你，波洛先生，”马维尔小姐接着说，“我们跟亚德利爵士有一笔交易。我们有机会安排在他祖传的大楼里拍一部电影。”

“在亚德利猎场？”我饶有兴趣地叫道，“哟，那可是英格兰的游览景点之一啊。”

马维尔小姐点点头。

“我想那是正宗的封建时代的建筑。但他要价很高，当然我也不知道这笔交易能不能做成，不过格雷戈里和我始终喜欢把生意和快乐结合在一起。”

“但是——恕我愚钝，夫人——拜访亚德利猎场不见得非带着钻石不可吧？”

马维尔小姐眼色锐利，掩饰了她孩子似的外表。她看上去突然老了许多。

“我想戴着它过去。”

“当然，”我突然说，“亚德利收藏有很多珠宝，其中有一颗大钻石吧？”

“是的。”马维尔小姐简洁地说。

我听见波洛在窃窃私语：“啊，是这样！”然后他说出了声，以他那种一如既往超乎寻常的运气一语中的（他美其名曰“善解人意”）：“这么说来你无疑已经跟亚德利夫人认识了，或者你丈夫认识她？”

“三年前她去西方时，格雷戈里就认识她了。”马维尔小姐说。她迟疑了一下，然后突然补充了一句：“你们两个有谁看过《社交圈琐闻》吗？”

我们两个都相当谦卑地表示没有看过。

“我这么问是因为这个星期的那期里面有一篇关于著名珠宝的文章，说来真的非常奇怪——”她突然打住。

我站起来，走到屋子另一头的桌子前，回来时拿着那张报纸。她从我手里接过去，找到那篇文章，开始大声念起来：

……在其他著名的钻石中，也许包括“东方明星”，亚德利家族拥有的一颗钻石。现在的亚德利爵士的祖先从中国把它带来，关于这颗钻石有一个浪漫的故事。根据这个故事，这颗钻石曾经是一个庙神的右眼。另一颗钻石，形状和大小完全一样，是左眼。故事说，这颗钻石，在一定的时间内，也会被偷走，“一个眼睛去西方，另一个去东方，直到它们能重逢的那一天。然后，它们将胜利地回到神的身上。”巧得出奇的是，目前有一颗钻石，与这颗非常相似，被称为“西方明星”。它是著名影星玛丽·马维尔小姐的财产。把这两颗钻石作个比较将是件有趣的事情。

她停了下来。

“太棒了！”波洛喃喃道，“无疑是第一流的浪漫故事，”他转向玛丽·马维尔，“你不害怕吧，夫人？你没有因为迷信而感到恐怖吧？你不怕这两个一模一样的东西碰到一起，会有一个中国人出现，嘿！把它们变回中国？”

他的口气里带着玩笑，但我感觉到那里潜藏着一种认真。

“我相信亚德利夫人的钻石根本没我的好，”马维尔小姐说，“不管怎么说，我得去看看。”

我不知道波洛还会说什么，因为就在那时门砰地被打开了，一个相貌英俊的男人大步走了进来。一头乌黑的卷发，到脚上的漆革皮靴，活脱脱一个浪漫传奇中的主人公形象。

“我说过我会来接你，玛丽，”格雷戈里·罗尔夫说，“现在我来了。怎么样，对于你的小问题，波洛先生怎么说？是不是像我说的一样，一个大骗局而已？”

波洛抬头朝这位大演员微笑。他们形成了滑稽的对照。

“不管是不是骗局，罗尔夫先生，”他干巴巴地说，“我已经劝过尊夫人，星期五不要随身带着钻石去亚德利猎场。”

“我同意你的意见，先生。我已经这样跟玛丽说过。但是，嗨！她是个完美主义的女人，我看她受不了别人在珠宝方面超过她。”

“什么话，格雷戈里！”玛丽·马维尔厉声说。她气得脸红了。

波洛耸耸肩膀。

“夫人，我劝过你了，别的我就无能为力了。就这样吧。”

他朝他们两个弯腰，送他们出门。

“啊！行啦，行啦，”他转身说道，“女人的故事！好丈夫，他说到点子上了——不过么，他不够圆滑！显然不够。”

我把我的朦胧的记忆告诉了他，他用力地点点头。

“我也是这么想的。不管怎么说，这件事有蹊跷。你同意的话，朋友，我出去透透气。我恳求你等我回来，我不会去很久的。”

我坐在椅子上昏昏欲睡时，房东太太敲了下门，把脑袋探了进来。

“又有一个女士要见波洛先生，先生。我告诉她，先生出去了，可她说她可以等，看起来像是从乡下来的。”

“噢，带她到这里来，墨钦森太太。也许我能为她做些什么。”

不一会儿一位女士被领了进来。我认出她时，心咯噔一跳。亚德利夫人的肖像常常出现在社交报纸上，不可能不让人认出她。

“请坐，亚德利夫人，”我说，拖出一把椅子，“我的朋友波洛出去了，但我知道他马上就会回来。”

她谢过我，坐下。她与玛丽·马维尔小姐是截然不同的类型。高个子、黝黑的皮肤、眼睛闪光，脸色黯淡而透着骄傲——然而嘴唇的曲线显示着某种渴望。

我产生一种应付她的欲望。为什么不呢？波洛在场的时候我总感觉别扭——我拿不出我最好的状态。其实毫无疑问，我也拥有相当的侦探本能。我冲动之下，凑过身去。



“亚德利女士，”我说，“我知道你为什么来这里。你收到了关于那颗钻石的敲诈信。”

我的话无疑击中了要害。她目瞪口呆，脸无血色地看着我。

“你知道啦？”她惊讶地说，“怎么知道的？”

我笑了。

“通过一套完全合乎逻辑的程序。如果马维尔小姐收到过警告信——”

“马维尔小姐？她来过这里？”

“她刚离开。我说了，如果她，两颗双胞胎钻石中一颗的拥有者，收到了一系列神秘的警告信，你，作为另一颗钻石的拥有者，必定也会收到。你知道这有多简单？看来我是对的，你也收到了这些奇怪的信？”

她犹疑片刻，似乎在判断我值不值得信赖，然后她面带微笑，点了下头，表示肯定。

“是这样的。”她承认说。

“你的信也是专人送来的——一个中国人？”

“不，是邮局来的；但是告诉我，马维尔小姐也经历了同样的遭遇吗？”

我把早晨的事情向她复述了一遍，她听得很专注。

“完全对得上。我的信是她的复印件。它们的确是邮局送来的，但信上有一种奇怪的香味——像是线香的味道——让我一下子想到了东方。这都意味着什么呢？”

我摇摇头。

“这正是我们务必查出来的。你带着信吗？我们也